

しゅうがくし えん きん しん せい
就学支援金の申請について
か ぜ い しょうめい しょうとう しん せい かた
(課税証明書等により申請する方)

UKOL SA APLIKASYON SA TULONG-PANTUSTOS PARA SA PAG-AARAL
(Mga mag-a-*apply* gamit ang tax certification atbp.)

◆ ていしゅつ しよるい 提出する書類

◇ つぎ しよるい はいふ ふとう い ていしゅつ
次の書類を、配付した封筒に入れて提出してください。

1 しゅうがくしえんきんかくにんひょう
就学支援金確認票

2 こうとうがっこうとうしゅうがくしえんきんじゅきゅうしかくにていしんせいしよ ようしきだい こう
高等学校等就学支援金受給資格認定申請書 (様式第1号・その2)

3 れいわがん へいせい ねんど かぜいしやうめいしやうとう つぎ あ
令和元(平成31)年度の課税証明書等 (次のア～エに掲げるいずれかの書類)

ほごしや めい ふぼ とどうふけんみんぜいしよとくわり しちやうそんみんぜいしよとくわり かぜい ぼあい
保護者2名(父母)が都道府県民税所得割と市町村民税所得割を課税されている場合は、
ふぼ
父母それぞれの書類が必要です。

なお、配偶者控除が確認できる場合は、配偶者の方の課税証明書等は必要ありません。

ただし、この場合でも、都道府県民税所得割と市町村民税所得割の合計額が「50万2,000
えん いじやう ぼあい はいぐうしや かた かぜいしやうめいしやうとう
円」以上の場合は、配偶者の方の課税証明書等(ア～ウ)のいずれかの書類が必要です。

ア れいわがん へいせい ねんど しちやうそんみんぜい けんみんぜいとくべつちやうしゅうぜいがくつうちしよ
令和元(平成31)年度市町村民税・県民税特別徴収税額通知書のコピー

イ れいわがん へいせい ねんど しちやうそんみんぜい けんみんぜいぜいがくけつてい のうぜいつうちしよ
令和元(平成31)年度市町村民税・県民税税額決定・納税通知書のコピー

ウ れいわがん へいせい ねんど しちやうそんみんぜい けんみんぜいかぜい ひかぜい しやうめいしよ げんぼんまた
令和元(平成31)年度市町村民税・県民税課税(非課税)証明書の原本又はコピー

エ せいかつほ ごじゅきゅうしやうめいしよ げんぼん へいせい ねん がつ にちじてん せいかつほ ご じゅきゅう
生活保護受給証明書の原本(平成31年1月1日時点で生活保護を受給しているこ
かくにん
とが確認できるもの)

4 ほしやうしよ
保証書

※ こじんばんごう とう ちやうふだいし ほごしや かおじゃしんつ みぶんしやうめいしよ
「個人番号カード等のコピー貼付台紙」と「保護者の顔写真付き身分証明書のコピー」
ていしゅつ ひつやう
を提出する必要はありません。

◆ ていしゅつ きげん 提出期限

れいわ ねん がつ にち
令和2年 月 日

◆ Mga papeles na isa-submit

◇ Ilagay ang sumusunod na papeles sa ipinamahaging sobre saka i-submit.

- 1 Confirmation Sheet ukol sa Tulong-pantustos para sa pag-aaral
- 2 Application form para sa kwalipikasyon upang makatanggap ng Tulong-Pantustos para sa pag-aaral sa High School (Form No. 1・2)
- 3 Tax certification atbp. pang Taon 2019 (Alinman sa sumusunod na ア〜エ na papeles)

Sakaling binubuwisan ng prefectural at city/town/village resident tax per-income basis ang 2 tagapangalaga (ama at ina), parehong kailangan ang papeles ng ama at ina.

Sakaling may papeles na makikita ang spouse deduction, hindi na kailangan ang tax certification atbp. ng asawa.

Gayunman, kung ang kabuuang prefectural at city/town/village resident tax per-income basis ay mahigit sa 「502,000 yen」, kailangan ang alinman sa (ア〜ウ) na tax certification atbp. ng asawa.

ア Kopya ng Municipal {city/town/village} resident tax / Prefectural resident special tax collection notice {*Shichosonminzei・Kenminzei Tokubetsu Choshu Zeigaku Tsuchisho*} pang Taon 2019.

イ Kopya ng Municipal {city/town/village} resident tax / Prefectural resident tax assessment decision / notice of tax payment {*Shichosonminzei・Kenminzei Zeigaku Kettei・Nozei Tsuchisho*} pang Taon 2019.

ウ Original o kopya ng sertipikasyon ng Municipal {city/town/village} resident tax / Prefectural resident tax (tax exemption) {*Shichosonminzei・Kenminzei Kazei (Hikazei) Shomeisho*} pang Taon 2019.

エ Original na sertipikasyon na tumatanggap ng Suporta sa Pamumuhay {*Seikatsuhogo Jukyu Shomeisho*} (Mga papeles na maipapakitang tumatanggap ng Suporta sa Pamumuhay mula pa noong Enero 1, 2019.)

4 Guarantee Letter

- ※ Hindi kailangang i-submit ang 「papel na pagdidikitan ng kopya ng Individual Number card atbp.」 at 「kopya ng ID na may larawan ng tagapangalaga」

◆ Deadline ng pag-submit

2020 Taon

Buwan

Araw

◆ 就学支援金確認票の記載について

- ◇ 確認事項2の「 その他 ()」に、「課税証明書等●名分」と記載してください。

確認事項2

提出書類をご確認ください。

【提出書類(申請する場合)】

- 就学支援金確認票 (本用紙)
- 高等学校等就学支援金受給資格認定申請書
- 個人番号カード等のコピー貼付台紙
- 【生活保護受給世帯の方のみ】生活保護受給証明書の原本
- 保護者の顔写真付き身分証明書のコピー
- ※ 生徒本人が提出書類一式を直接提出する場合、身分証明書のコピーは不要です。
- 保証書 その他 **課税証明書等2名分** ()

【提出書類(申請しない場合)】

- 就学支援金確認票 (本用紙)
- 保証書

記入はここまでです。
確認事項3以降は、記入不要です。

◆ 今後の手続き

- ◇ 就学支援金の対象となった方 (受給資格が認定された方) もならなかった方 (受給資格が不認定となった方) も、下記の図にある、**毎年7月の手続きが必要** (全日制は2回目～4回目、定時制は2回目～5回目) になります。
- ◇ 毎年7月に課税証明書等をご用意いただき、別途お知らせする提出期限までに、学校に申請をしていただく必要があります。
- ◇ 提出期限までに提出がなかった場合は、就学支援金の対象であっても、受給することができない場合があります。

◆ Pagtatala ng Confirmation Sheet ukol sa Tulong-Pantustos para sa pag-aaral

- ◇ Sa mga bagay na Dapat Tiyakin 2 「□ Iba pa ()」, isulat ang 「pangalan ● ng tax certification atbp.」.

確認事項2

提出書類をご確認ください。

↓

【提出書類(申請しない場合)】

- 就学支援金確認票 (本用紙)
- 保証書

記入はここまでです。
確認事項3以降は、記入不要です。

【提出書類(申請する場合)】

- 就学支援金確認票 (本用紙)
- 高等学校等就学支援金受給資格認定申請書
- 個人番号カード等のコピー貼付台紙
- 【生活保護受給世帯の方のみ】生活保護受給証明書の原本
- 保護者の顔写真付き身分証明書のコピー

※ 生徒本人が提出書類一式を直接提出する場合、身分証明書のコピーは不要です。

- 保証書
- その他 (**課税証明書等 2名分**)

◆ Susunod na hakbang

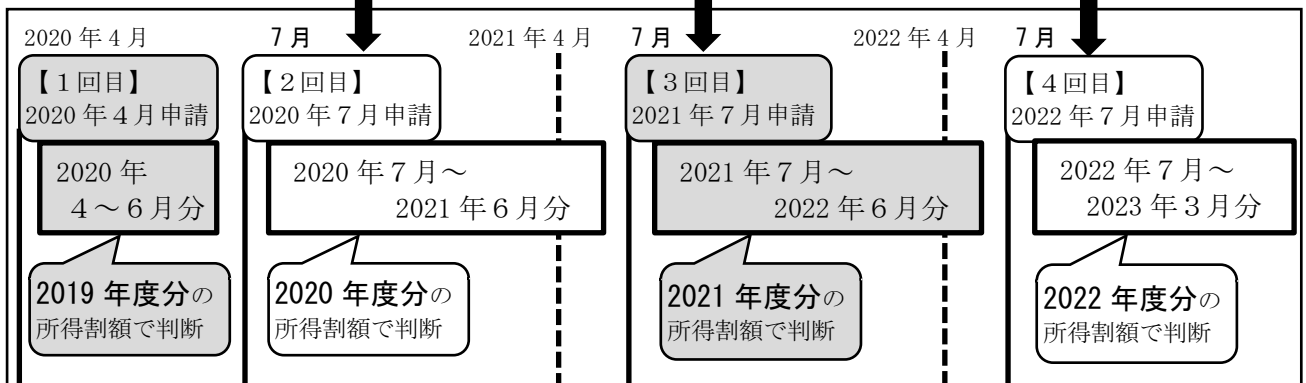
- ◇ Kwalipikado man (mga taong naaprubahan para tumanggap) o hindi kwalipikado (mga taong hindi naaprubahan para tumanggap) sa Tulong Pantustos, kailangan ang taunang hakbang na ginagawa tuwing buwan ng Hulyo, (pangalawa~pang-apat sa *Zennichisei*, at pangalawa~panglima sa *Teijisei*), na nasa ibabang chart.
- ◇ Ihanda ang mga tax certification tuwing Hulyo ng bawat taon, at kailangang mag-*apply* sa paaralan hanggang sa deadline ng pag-*submit* nito, na ipapahayag ng hiwalay.
- ◇ Kwalipikado man sa Tulong Pantustos, maaaring hindi makatanggap ng tulong kung hindi nakapag-*submit* hanggang sa deadline nito

さんこう こじんばんごう しよるい ていしゅつ
【参考：個人番号（マイナンバー）がわかる書類を提出すると・・・】

- 就学支援金の対象となった方（受給資格が認定された方）は、ご家庭の事情が変わらない限り、毎年7月の手続きが不要（全日制は2回目～4回目、定時制は2回目～5回目）となります。
- 県教育委員会が個人番号（マイナンバー）を使って所得割額の確認を行い、対象であるかどうかを審査するので、手続きの手間、手続き忘れがなくなります。
- 就学支援金の対象とならなかった方（受給資格が不認定となった方）は、ご家庭の事情が変わらない限り、次回の手続きは申請書の提出のみとなります。
- 県教育委員会が個人番号（マイナンバー）を使って所得割額の確認を行い、対象であるかどうかを審査するので、課税証明書等をご用意いただく必要がなくなります。

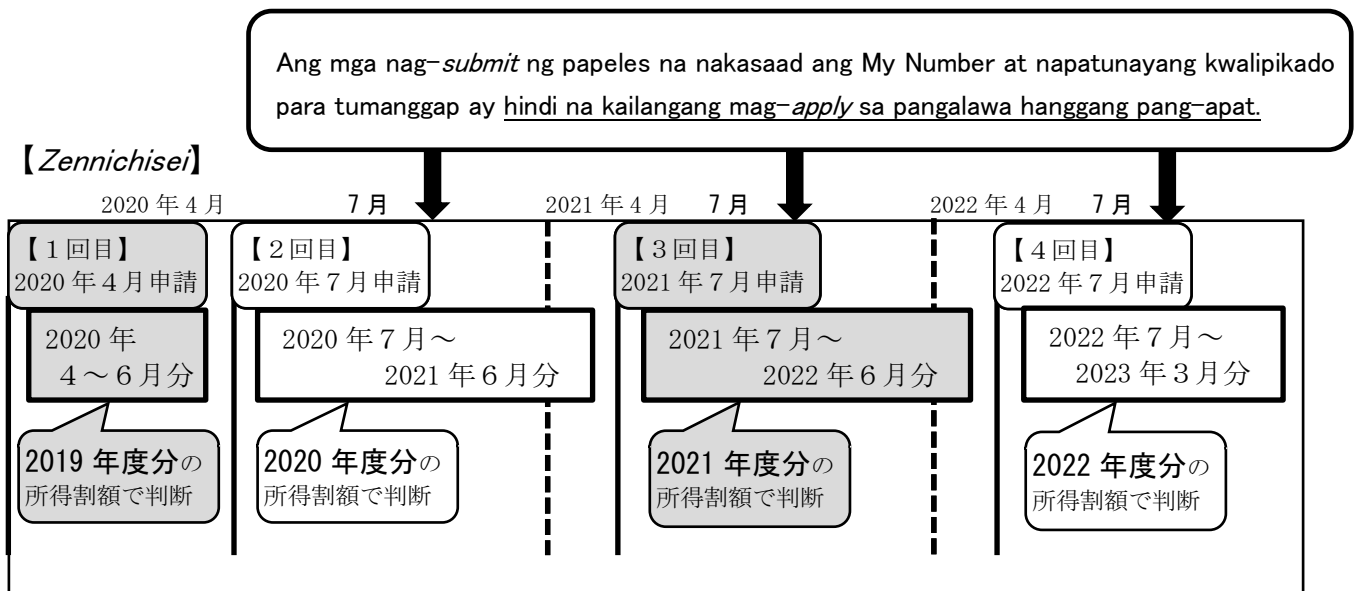
個人番号（マイナンバー）がわかる書類を提出している方で、
 受給資格の認定を受けた方は、2回目から4回目までの申請は必要がなくなります。

ぜんにちせい ばあい
【全日制の場合】



【Reference: Kapag nag-submit ng papeles na makikita ang Individual Number (My Number)…】

- Ang mga taong kwalipikado sa Tulong-Pantustos (mga taong naaprubahan para tumanggap) ay hindi na kailangan ang taunang hakbang na ginagawa tuwing buwan ng Hulyo (sa *Zennichisei* ay pangalawa~pang-apat, sa *Teijisei* ay pangalawa~panglima) hangga' t walang pagbabago sa kalagayan ng pamilya.
- Gagamitin ng Prefectural Board of Education ang Individual Number (My Number) para matiyak ang tax per-income basis, at susuriin ang mga kwalipikado dito kaya maiwasan ang mga abala sa aplikasyon o pagkalimot na mag-apply.
- Ang mga taong hindi kwalipikado sa Tulong-Pantustos (mga taong napatunayan na hindi maaaring tumanggap) ay aplikasyon na lamang ang isa-submit sa susunod na hakbang hangga' t walang pagbabago sa kalagayan ng pamilya.
- Gagamitin ng Prefectural Board of Education ang Individual Number (My Number) para matiyak ang tax per-income basis, at susuriin ang mga kwalipikado dito kaya hindi na kailangang maghanda ng tax certification atbp.



「Halimbawa」ng Application form para sa kwalipikasyon upang makatanggap ng Tulong-Pantustos para sa pag-aaral sa High School

様式第1号（その2）（第3条第1項並びに第10条第2項及び第11条第1項から第3項まで関係）

Sagutan ang nasa loob ng makapal na box

2020年 4月 1日

Abril 1 ang isulat

神奈川県教育委員会 殿

こうとうがっこうとうしゅうがくしえんきん
高等学校等就学支援金

Tulong-Pantustos para sa pag-aaral sa High School

Tiyakin ang sumusunod na bagay at lagyan ng check sa box.

受給資格認定申請書（初回時）

高等学校等就学支援金（以下「就学支援金」といいます。）の受給資格の認定を申請します。

Application form para sa sertipikasyon na kwalipikado (Pang-una)
Mag-a-apply para sa sertipikasyon na kwalipikado sa "Tulong-Pantustos"

収入状況届出書（2回目以降）

既に受給資格認定を受けているため、就学支援金の支給に関して、保護者等の収入の状況に関する事項について、届け出ます。

Kailangang tiyaking mabuti ang sumusunod na bagay saka lagyan ng check sa 2 box.

Totoo at walang mali sa nakasulat sa application form o report na ito.

Naiintindihan kong maaari akong kasuhan ng pandaraya/illegal na pagtanggap ng pera o makulong sa loob ng 3 taon pababa o/at pagmultahin ng 1 milyon yen pababa at iba pa kapag tumanggap ako ng Tulong-Pantustos dahil dinava ang pagtala sa application form o report na isinabmit ko.

（以下の空欄に生徒本人が署名してください。保護者等による代筆も可能です。記入に当たっては、別紙の「記入上の注意」及び「留意事項」をよく読んでから記入してください。）

Isulat ang pangalan ng estudyante at lagyan ng furigana (sulat sa hiragana)

•Pipirmahan ng mismong estudyante.
•Maaari ding ipasulat sa tagapangalaga.

ふりがな	ほんごう		こたろう	
生徒の氏名	姓	番号	名	子太郎

Isulat ang petsa ng kapanganakan (Taon, Buwan, Araw) ng estudyante

生徒の生年月日	昭和・平成 16 年 8 月 15 日
---------	---------------------

Isulat ang tirahan ng estudyante

生徒の住所	〒231-0021 神奈川県 横浜市 中区日本大通り1000
-------	-----------------------------------

Isulat ang telepono na matatawagan ang

保護者等の連絡先	父090-0000-0000 母080-0000-0000
生徒が在学する学校の名称	神奈川県立〇〇〇〇〇学校

【1. 高等学校等の在学期間について】（収入状況届出書の場合は記入不要です。）

※ Hindi makakapag-apply ng sertipikasyon ng kwalipikasyon para makatanggap ng Tulong-Pantustos ang taong tumutugma sa alinman sa sumusunod:
 •Mga nag-graduate o nagtapos na ng pag-aaral sa high school at iba pa (hindi kabilang ang mga magtatapos ng hanggang wala pang 3 taon)
 •Mga lumampas na ng 36 na buwan (3/4 na bahagi ang kalkulasyon nito sa Teijisei・Tsushinsei at iba pa) ang kabuuang ipinasok sa paaralan sa high school at iba pa (Gayunman, hindi kabilang dito ang panahong nahinto ang tinatanggap na Tulong-Pantustos.)

Isulat ang pangalan ng paaralan na papasukan at iba pa
 高等学校(全日制)
 高等学校(定時制)
 高等学校(通信制)
 中等教育学校(後期課程)

①現在の学校の在学期間	学校名 神奈川県立 〇〇〇〇〇学校	年 月 日 ~ (うち支給停止期間等) 平成 年 月 日 ~平成 年 月 日	学校の種類・課程・学科 高等学校 (〇〇制)
②過去の学校の在学期間	学校名	平成 年 月 日 ~平成 年 月 日 (うち支給停止期間等) 平成 年 月 日 ~平成 年 月 日	学校の種類・課程・学科

Sulatan lamang dito kung noong nakaraan ay nakapag-aral sa high

Pakipunan ang likod na bahagi

【2. 保護者等の収入の状況について】

【2. Ukol sa kalagayan ng kita ng tagapangalaga at iba pa】

(1) Uri ng panahon ng pagtanggap ng Tulong-Pantustos

4月～6月 (前年度の課税証明書等を添付) 7月～翌年6月 (今年度の課税証明書等を添付)

Tiyakin ang sumusunod na bagay at lagyan ng check sa box.

(2) 申請又は届出時点における保護者等の状況及び添付する課税証明書等については次のとおりです。

Ang kalagayan ng tagapangalaga at ilalaki na tax certification at iba pa mula Abril 1 ay ayon sa sumusunod.

(2)-1 Ilalaki ang mga tax certification ng sumusunod na tagapangalaga at iba pa.

①	<input checked="" type="checkbox"/>	2 tao na may awtoridad bilang magulang (magulang)
②	<input type="checkbox"/>	1 tao na may awtoridad bilang magulang (親権者が、一時的に親権を行使し、保護者である場合は、④から⑦までのいずれかの口にレ印を付けてください。)
	<input type="checkbox"/>	Isa sa taong may awtoridad bilang magulang ay may spouse deduction, at wala itong epekto sa income limitation kahit na binubuwisan ng city/town/village resident tax per-income basis.
	<input type="checkbox"/>	Isa sa taong may awtoridad bilang magulang ay hindi binubuwisan ng city/town/village resident tax dahil wala sa Japan, at iba pa.
③	<input type="checkbox"/>	Guardian ng menor de edad <input type="checkbox"/> tao Walang taong may awtoridad bilang magulang, subalit may na-appoint na guardian ng menor de edad (sakaling marami ang guardian, kailangan ang papeles ng lahat) (Maliban sa taong may awtoridad mangalaga o guardian na saklaw lamang ang karapatan sa mga pag-aari ng menor de edad)
	<input type="checkbox"/>	Taong magpapanatili ng pamumuhay ng estudyante (pangunahing tao na bumubuhay sa pamilya) 1 tao •Walang taong may awtoridad bilang magulang, o walang na-appoint na Guardian ng menor de edad. •May taong nagpapanatili ng kabuhayan sa tahanan kahit nasa sapat na gulang na ang estudyante.
⑤	<input type="checkbox"/>	Mismong estudyante •Walang taong may awtoridad bilang magulang, walang na-appoint na guardian ng menor de edad, at walang pangunahing tao na bumubuhay sa pamilya. •Nasa sapat na edad na, o •Menor de edad pa lamang subalit kumikita na at nagbabayad na ng resident tax per-income

markahan ang isa sa ①～⑦

Kapag walang taong may awtoridad bilang magulang, at may guardian ng menor de edad, ay isulat kung ilan ito.

(2)-2 Hindi makakapag-submit ng resident tax certification at iba pa, dahilan sa sumusunod:

⑥	<input type="checkbox"/>	Menor de edad at wala pang kita na pagbubuwisan ng city/town/village resident tax per-income basis, kahit pa kompirmahin ang kita ng mismong estudyante (sakaling walang taong may awtoridad ng magulang, walang guardian, o walang taong nagpapanatili ng kabuhayan)
⑦	<input type="checkbox"/>	Hindi nabuwisan ng city/town/village resident tax per-income basis ang taong may awtoridad bilang magulang, guardian ng menor de edad, taong nagpapanatili ng kabuhayan, o mismong estudyante dahil sa wala dito sa Japan noong panahon ng pagbubuwis.

Pangalan ng tagapangalaga at iba pa na maglalaki ng tax certification at iba pa, at relasyon nito sa estudyante (hindi na kailangan kung nilagyan ng check ang ⑥ o ⑦)

しめい 氏名	せいと 生徒との続柄	しめい 氏名	せいと 生徒との続柄
番号 太郎	父	番号 花子	母

Isulat ang pangalan ng taong nag-attach ng sertipikasyon ng resident tax at iba pa, at relasyon nito sa estudyante.

※ Sakaling may pagbabago sa halaga ng prefectural o city/town/village tax per-income basis ayon sa ini-report na pagbabago sa kita o naging desisyon ng panibagong halaga ng buwis na ipinataw, o may pagbabago sa tagapangalaga atbp. dahil sa divorce/pagkamatay, nag-ampon atbp., maaaring magbago ang tatanggap ng halaga kaya't kailangang tumawag sa paaralan.

【3. 確認事項】

【3. Bagay na dapat tiyakin】

(Tiyakin ang sumusunod na bagay at lagyan ng check sa box.)

Naiintindihan ko na ang Tulong-Pantustos ay gagamitin pang-matrikula, gayundin, ang mga kinakailangang hakbang sa pag-proseso para makatanggap ng tulong sa pag-aaral ay ipinapaubaya ko sa prinsipal ng paaralan.

Tiyakin ang sumusunod na bagay at lagyan ng check sa box.